むくげ通信 313 号 2022. 7. 31

歌・ノレ・노래 １８３

『 福 地 萬 里 』

山根 俊郎

むくげの会のレジェンド堀内稔さんが先号 312 号で「『福地萬里』と劇団高協」の文中の P15 下から３行目で「白年雪の歌う主題歌が大ヒットした」と記述されました。

それで歌謡『福地萬里・ﾎﾟｸﾁ ﾏﾙﾘ』〔1941 年金永寿（ｷﾑ・ﾖﾝｽ）詞、李在鎬（ｲ・ｼﾞｪﾎ）曲、白年雪（ﾍﾟﾝ・ﾆｮﾝｿﾙ）唄〕について書きます。この歌は、1941 年３月 22 日に封切りされた映画『福地萬里』の主題歌です。

1941 年４月に太平レコードから SP レコードが発売されました。B 面に収録されています。

なお､YOUTUBE で原曲を聴くことができます。

https://youtu.be/cC1hgDzkOS0

軽快な歌ですが、日本帝国主義の中国大陸侵略の先兵として「満洲」移民に朝鮮の青年を駆り立てる内容になっています。

興味深いのは、１，２番は朝鮮語ですが、３番は日本語で歌われている点です。「国語（日本語）使用の普及」により皇国臣民化が進んでいます。映画を日本人にも見せるために３番を日本語にしたのかもしれません。

この SP レコードの A 面は映画『福地萬里』のもう一つの主題歌『大地の港口・ﾃｰｼﾞｪ ﾊﾝｸﾞ』〔1941 年南海林（ﾅﾑ・ﾍﾘﾑ）＝金永寿詞、李在鎬曲、白年雪唄〕です。この歌は３番まで朝鮮語のようです。この歌も大ヒットしました。

韓国映画振興組合刊「韓国映画叢書」（1972 年）P231 の映画『福地萬里』の説明です。

１製作会社 高麗映画協会、２制作者 李創用、３企画 李創用、４製作費 約４万円、５分類 啓蒙物、６色彩 黒白、７封切日 1941.3.22、８規格 35 ㎜ 10 巻発声、９原作（空欄）、10 脚本 全昌根（ﾁｮﾝ・ﾁｬﾝｸﾞﾝ）、11 脚色（空欄）、12 監督 全昌根、13 撮影 李明雨、14 照明 崔進、15 美術 元義正、16 音楽（空欄）、17 現像 京城現像所、18 録音 崔寅奎、19 編集 全昌根、20 配役 ①全昌根 ②劉桂仙 ③全玉 ④田澤二、21 作品概要 満洲に移民した韓国人たちは伐木作業をして集団生活をしていた。ある日、彼らの村に韓国人の酌婦たちが来た。彼女たちは木こりを蔑視して苛める。青年全昌根は同じ民族なので助け合おうと彼女たちを説得する。そして、ある酌婦と結婚する。いつの間にか他の酌婦たちも移民集団に溶けこむようになる。

22 封切館 城宝劇場、23 興行成績・24 輸出状況・25 授賞は空欄、26 特記事項 本映画により全昌根が倭警(ママ)に逮捕されて約 100 日間のひどい獄苦を経験した。

大スター歌手 白年雪

最後に私が岩波書店辞典編集部（編）「岩波世界人名大辞典」（2013 年 12 月刊行）に 50 名の韓国歌謡関係者を執筆した時の原稿を掲げます。

①白年雪（ペン／ニョンソル）

②백년설／peng-nyo˜n-sor③本名: 李昌民

④1915 年－1980.12.6 ＊1914 年１月 14 日生まれとする説あり。⑤韓国の大衆歌謡の男性歌手

⑥慶尚北道 星州出生、星州農業学校、ソウルで漢陽簿記学校を卒業後、劇作家をめざす。1939 年『流浪劇団』で太平レコードからデビューする。40 年植民地の悲哀を歌った『旅人の悲しみ』、『番地のない酒幕』が大ヒットして太平レコードの看板スターになる。41 年末にＯＫレコードに移籍後、『故郷雪』等のヒットがある。前妻と死別後、55 年歌手沈蓮玉と再婚する。58 年大韓歌手協会会長を務め、63 年に引退。79 年米国ロサンゼルスに移民して 80 年に死亡した。00 年文化勲章宝冠章を受賞。08 年頃から日本軍歌を歌ったため‘親日派’と糾弾する意見もある。

⑦『旅人の悲しみ』（40 年曺景煥詞・李在鎬曲）、『番地のない酒幕』（40 年処女林＝曺景煥詞・李在鎬曲）、『故郷雪』（42 年趙鳴岩＝趙霊出詞・金海松曲）